

# 103 年世界南島研究文獻資料蒐集補助案 成果報告

類四：碩、博士生論文之可行性田野調查及文獻資料蒐集補助案（含政府檔案、教會檔案、圖書館、博物館等等）

計畫題目：「亞浦州傳統船隻使用變遷之文獻資料調查」



申請人：杜侃倫

執行期間：2014/09/09-2014/11/26

## 壹、申請計畫說明

2013 年，有幸獲貴單位「世界南島學術研究辦公室」的補助，得以至關島及亞浦地區進行為期三個半月的田野調查。田野過程中亦獲得當地單位相當大的協助，特別感謝關島大學密克羅尼西亞區域研究中心（Micronesia Area Research Center/MARC）、Waa'gey 民間機構、TNS 非政府組織（Yap Traditional Navigation Society）等。接續於 2014 年再獲「世界南島學術研究辦公室」補助為期兩個半月的文獻資料蒐集補助，以補足現階段著手進行的博士論文寫作中缺乏之當地素材及未出版資料為主的文獻等難以取得之初版及未出版品。

海洋並不狹小，人們過去自由的遷徙與交流於寬廣的太平洋海域，沒有國與界的阻礙，這是 Epeli Hau'ofa（2008：27-40）描述的「群島之洋」（Our Sea of Islands）。徜徉無際的太平洋，不是島與島間的阻礙，而是一條寬廣的「海路」。本論文題目以亞浦州為主軸，但考量過去朝貢、貿易、交流的綿延海路貫串了政治體系下的州界、甚至跨越了國界。因此，本次文獻資料蒐集目的在於廣納現今隸屬於楚克及波納貝行政區內的島嶼，蒐集並探查更豐富之文獻資料，以達成研究標的。

此次再申請世界南島研究補助主因為更深入之文獻資料蒐集調查，因屆入論文寫作階段，期望能有機會造訪部分位於密克羅尼西亞地區之文獻資料庫，進而協助取得與論文相關之文獻資料。此類未出版及典藏於各單位的一手文獻資料取得相當困難，需要親自造訪。文獻資料蒐集參訪對象包括：1. 位於波納貝州的 College of Micronesia（COM）總圖書館、2. 位於波那貝州首都帕利克兒的 Office of National Archives, Culture & Historic Preservation（NACH）、3. 2012 年搬遷至楚克州 Micronesian Seminar Organization（MicSem）、4. 亞浦州的非政府組織 Waa'gey，各單位介紹及研究重點於下列詳細描述。

## 貳、文獻資料蒐集單位

### 一、College of Micronesia（COM）總圖書館

COM 的總校區位於波納貝州的帕利克兒，較特殊的是總校區包含了來自四個不同州別的學生、極少數由帛琉、馬歇爾群島等鄰近國家前來就學的學生，除此目前獲知僅有一名由日本前來的全職國際（非密克羅尼西亞地區）學生。平均每年都有接近一千名全職或兼職的學生入學。COM 的校區除了總校區外，另外四個州各有一個校區（波納貝校區、楚克校區、寇斯瑞校區、亞浦校區），而漁業及海事學校則位於亞浦，總計有六個校區。總圖館員則可以提供引薦服務至其他校區的圖書資源。<sup>1</sup>其餘四州所設的校區則類似於前導課程及技職課程，若同學們於入學時無法直接進入總校區就讀，亦可在各州的分校區進行為期一年的課程後再以成績申請進入總校區就讀完成學業後取得大學學歷。

2013 年至亞浦州進行田野調查時，透過州立圖書館負責人的介紹，亦有幸前往 COM 亞浦校區圖書館進行調查。館中雖藏書不甚多，大小約僅為一般中學教室兩間相

<sup>1</sup> COM National 翻譯整理自：<http://www.comfsm.fm/?q=National> (12/15, 2014)

通，卻收有部分早期手稿及刊物、亦有二十世紀末期當地印行之報紙，實為珍貴。根據亞浦校區館員所述，總圖書館之藏物更為豐富，而本次造訪得以前往總圖進行文獻資料之蒐集，印證館員所說屬實。9/16 至 10/8 的研究期間每周一至周五開館時間我都在總圖書館二樓渡過，根據觀察，總圖書館大多成為學生們課堂間打發時間之處，提供了列印報告、上網、閱覽、休閒、休息等功能。總圖書館的藏書雖不多，但卻藏有許多特殊典藏品，例如 Pacific Collection、Government Documents、Archive materials 等。其中，與我研究最相關的為二樓的 Pacific Collection，其藏書採登記借閱方式，閱覽者無法進入典藏庫、所有藏品亦無法攜出圖書館。目前專職館裡太平洋圖書資源者為 Bruce E. Robert，他對典藏區中的藏品相當熟悉，並可以提供讀者掃描服務，相當便利。

期間，在 COM Pacific Collection 中找到幾筆較為特別的藏品，例如圖書館中收有許多亞浦州 HPO 的出版品，典藏較亞浦 HPO 更為完整，例如 2009 年出版的 Ethnographic Collection and Documentation of Oral History、2005 年出版的 Outer Island Oral History Section: End of Year Report、2005 同年出版之 Yap Main Island Oral History Section: End of Year Report 都較難在其他圖書館搜索到。Pacific Collection 早期的藏書在密克羅尼西亞大學還沒有升格為完全大學而還是社區大學時就已經開始收藏，許多資料是由社區大學轉型為大學之後再將藏書重新典藏收納進來成為一個完整的 Pacific Collection。然而，與關島大學的密克羅尼西亞研究中心（MARC）皆有較美中不足之處，兩單位雖都設立於大學內，但實際與學生的聯繫及互動則顯少了點，應可再更推廣並鼓勵在學學生前來使用 COM 的 Pacific Collection 及 UOG 的 MARC。

## 二、 Office of National Archives, Culture & Historic Preservation (NACH) 暨 Congree Library 國會圖書館

NACH 和其餘四州的州立 HPO 功用雷同，皆為史料維護及典藏，然 NACH 與其他四處的 HPO 最大的不同點在於 National Archive 顧名思義是以國家層級為主，隸屬於國家政府底下而非州政府管轄。因此，館內的典藏品亦以政府資料為主，多數的檔案起源自信託管理時期，此外部分藏品則是政府單位或是政府合作單位認為有典藏必要亦會交附 NACH 收藏。NACH 目前的使用人員大多數為研究員或研究生，不只是政府層級而是各州的 HPO 往往都會互相引介彼此。至於當地的使用者，雖然不多但偶爾有當地人前來搜尋舊照片，像是家族舊照或是特定場合的紀念照，例如某教會的成立典禮等等...。如果有需要 NACH 亦會提供掃描或影印等服務讓使用者留存。雖然 NACH 並沒有在任何地方進行廣告或宣傳，不過透過口耳，部份當地人還是會以這樣的方式前來使用 NACH 的資源。National Archive 目前並未設訂任何的使用者付費機制，但像是一些研究員或是使用 NACH 資源者，期許能在研究出版後提供一份給 NACH 典藏，Kohler 表示這是資源的共享，不僅 NACH 的藏品可以大量的擴充，同時亦可以提供往後使用者的資源交流，並可以讓當地人知道近期有什麼相關的研究或出版品。

NACH 目前的全職服務人員除主管 Augustine Kohler 外另有其餘四位員工，包含 Jenny Ernest、Erimy Alex、Betty William 和 Shirlynn Abraham 其中 William 是同時專職負責縮微膠片及檔案庫的員工，她主要的工作為縮微膠片轉檔至光碟，但由於轉檔燒錄機目前無法使用，故以負責檔案庫為主。Kohler 先生表示，由於目前轉檔燒錄機

無法使用，該單位正在籌措資金以添購新燒錄機或以合作方式借用其他單位之設備，然除了資金問題，NACH 更期盼的是技術的支援，五位員工雖然並不多但相當期待專業的訓練，以免在每次計畫補助期滿後就出現了空窗期，若所有員工都可以進行專業人員的培訓，那麼即使補助期滿後，每位員工亦可以按部就班的有能力持續手邊的工作。目前 NACH 正和 UNESCO 合作世界遺產的提案、亦與美國及南韓等地的協會進行合作。

NACH 位處於國會建築中，而 Kohler 的辦公室、縮微膠片室及典藏室皆需穿過國會圖書館方可抵達，但實際上 NACH 與國會圖書館並沒有直接的合作關係。國會圖書館的主要使用群體為在首都工作的員工，有時候也有如高中生或是大學生因找資料的需求前來，國會圖書館會和高中圖書館搭配參訪，不過參訪內容只是概要簡介國會圖書館藏書及功用，並不會刻意要求學生留下來閱讀。目前國會圖書館的櫃台館員為 Nercy Syne-Simina，她過去曾在 COM 波納貝校區圖書館服務，約兩年前調任為國會圖書館館員，與學校的圖書館相比，國會圖書館顯得冷清許多，她剛到任時常感到不習慣，有時候很懷念過去無時無刻有學生圍繞在周邊的感覺。

國會圖書館因其名可知多數為政府出版品，像是數據統計資料、政府政策、立法條例、及相關出版品。館中多數的藏品幾乎在首都成立時即有，或至少有十年歷史，近十年的出版典藏比例較低。除了政府藏品外，圖書館亦有訂閱雜誌，九成雜誌為國際出版物，包含中國、日本、美國或歐洲的雜誌，無論與國家行政有關與否皆有訂購。目前較受歡迎的閱覽物則為會訂期更新的雜誌，許多員工會在午休或空檔進來閱覽雜誌。

### 三、 Micronesian Seminar Organization

密克羅尼西亞聯邦四個州之中，共享資源的 MicSem 不僅在學界中為大家熟知，甚至於島上非從事學術工作之民眾普遍曉得 MicSem 的存在與重要性，由此可知其在密克羅尼西亞地區之必要性。MicSem 為一個私立的非政府及非營利組織，該單位創始時由 Fr. Francis X. Hezel, S.J. 創立並親自管理。MicSem 內藏資源不僅只包含密克羅尼西亞聯邦，更廣納帛琉、馬歇爾群島及馬里亞那群島等地資料。MicSem 館藏資源含有數百份相關文章、藏書及媒體類例如錄影帶等，目前有部份資源已經上線可供查閱。自 2012 年六月份起，MicSem 由原先的波納貝州搬遷至楚克州 Xavier 高中，座落於山丘上有著環視維諾小島的風光。重啟後 MicSem 圖書館再次服務學生、民眾、學者及外來研究人員。<sup>2</sup>

造訪 MicSem 後，發現多數舊照片已有掃描檔並可在新網頁上蒐尋後閱覽，而新建線上索引亦正在興建並依搬遷後的編列更新中。MicSem 有著為人所知的大量舊照片典藏，粗估約有共計超過六萬張照片且仍持續典藏中。目前接手新任之 MicSem 主管為 Fr. Bob Pecoraro S. J.，而因為身處 Xavier 高中，與校長 Martin K. Carl 合作甚密，兩位都相當歡迎研究者在不打擾學生上課及活動的情況下進駐學校使用 MicSem 資源。目前 MicSem 的全職館員共有二位 Maryann Bartolome 以及 Melba Veloso 另因校方規劃將暫代網路管理的 Tom Keenan 亦編制於 MicSem 中。雖 MicSem 創立人 Fr. Francis X. Hezel, S.J. 現職已非管理該單位，但由於我在 COM 圖書館時遇到 Hezel 神父，他得知

---

<sup>2</sup> MicSem 翻譯整理自：<http://www.micsem.org/home.htm> (12/15, 2014)

我要前往 MicSem，特地託我攜帶四份出版品交由 MicSem 典藏，顯見 Hezel 神父對 MicSem 仍持續有相當的貢獻。

目前負責處理掃描及照片建檔的館員 Melba Veloso 回憶起當初搬遷的過程，陸陸續續由 2012 年六月份就將圖書及典藏品等寄出，總共寄了五個貨櫃才將所有資料裝運完成，館員們則是在八月十一從波納貝遷移至楚克，抵達後花了兩周餘時間整理，直至九月初才將所有資料、照片、藏品點算並上架完畢。但很可惜在搬遷過程中，特別是貨櫃開箱後的運送過程，有少量的資料在搬運過程中遺失或是毀損，所幸影響不甚嚴重。

我自 10/13 入住 Xavier 高中客房後直至 10/28 離開楚克州皆在 MicSem 工作，期間進來使用資源的訪客極少，兩位館員亦說近期鮮少有長期在 MicSem 工作的訪問者，多數訪客皆是慕名而來但多為當日的訪客，且由於網際網路的普及，許多學者會透過電子信件指名所需照片，藏品或文件，而 MicSem 則有使用者付費的機制向使用者索取定額費用。

#### 四、 Waa'gey

Waa'gey 是一個非政府組織，於 2013 年前來亞浦田野調查時即與這個組織有相當密切的合作關係。組織的執行長 Regina R. Raigetel 來自亞浦離島 Fais，而統籌執行人員 H. Larry Raigetel 則來自亞浦離島 Lamotrek，兩人為夫妻。Waa'gey 的字意以離島的語言來說表示「未來」，但對亞浦本島的語言卻大不相同，意思為「混沌」，創始時兩人即刻意思運用該字的發音玩文字遊戲。Waa'gey 期望要維持其文化中的永續發展與傳統實踐生活方式，以使其後代得以與自然及自然資源共生共存。Waa'gey 組織希冀以過去傳統由長者帶領晚輩的教導方式將當地知識與技能不分你我的傳授下去。

現今，許多離島島民因為就業、求學、就醫、依親等原因由離島遷移至亞浦本島，在本島的生活模式則大異於離島的生活方式，生活方式的改變也使得傳統更加速的流失。Raigetel 夫婦體認這樣的轉變，期望在亞浦本島生長的離島孩子還能保有過去的傳統知識與技能，因故成立了這個組織。目前 Waa'gey 的計畫包含了造舟、手工藝雕刻、魚簍編織、造繩、女士織布、各類編織等...。目前組織內的成員多數來自於離島 Lamotrek 而少數則來自 Satawal。

Waa'gey 遵照過去男女分工的模式，將男性成員與女性成員的工作時間與地點區別開來。男性成員在市區的船屋工作，由每周一至六的早上八點或九點工作至下午五點或六點。Waa'gey 的的男性雇員皆為成年人，但有許多等待就學的青少年則亦會在船屋協助工作、學習等...。雖 Waa'gey 並沒有在船屋開設特訂的課程，但透過傳統的觀察、發問等方式，青少年們在船屋活動的時間皆可以與工作的長輩互動並學習。女性組織則在離島島民於亞浦的居住地 Gargey 工作，由於體諒女性家務繁忙，每周僅工作兩次，通常為周二及周四，固定的雇員則有六位。

Waa'gey 對其文化流失的意識事實上起源的正是時候，因為外界的影響使得當地文化瞬變，以傳統船隻的興建而言，事實上多數的離島皆比亞浦本島更能保存這項傳統技能，但事實上離島的年輕人多數由於求學離開故島，也逐漸的與母體文化有了距離。Waa'gey 組織在我兩次的造訪皆展現了極有善的的態度並積極與我分享該組織的資源及網絡。

## 參、 成果、自評與心得

文獻指出，世上最好的航海家往往來自最小的島嶼（Goodenough and Thomas，1987：3；Ridgell，1994：197），也因此常有討論顯示亞浦外島的航海技術更甚於亞浦本島。過去，亞浦外島的居民身處於環礁島上，資源不如身處火山島的亞浦本島居民來的豐富，舉凡種植、樹材，皆不如亞浦本島富裕。數百年前，一方面因為缺乏資源，再方面由於敬畏本島的巫幻術，外島居民必須向本島朝貢、進行交易，此活動稱為 *Sawei*。外島居民往來亞浦本島通常在二、三月間因為東風吹來，適合外島居民由東至西的航程。不僅只有現今劃界於亞浦州內的外島會前來朝貢，更遠至現存楚克州（Chuuk/Truk）的 *Namonuito*、*Pulap*、*Pulusuk* 及 *Puluwat* 島都會加入這樣的行列，極盛時期據傳外島的朝貢可達一千三百公里之遠（Descantes，2005：1-3），但多半這些較遠的島視情形在抵達 *Woleai* 之後就先行返航（Ushijima，1982：71）。本次文獻資料蒐集於提案時已對 *Sawei* 有粗略的概念，然而事實上我預期追溯的主旨在於過去亞浦離島的 *Sawei* 朝貢/交易制度因什麼原因消失？何時結束？以下成果綜合整理於 COM 圖書館、MicSem 進行的閱覽與文獻資料蒐集並統合於 *Waa'gey* 合作期間進行之訪談以支持本次研究之成果。

最早有紙本 *Sawei* 記錄應為十八世紀傳教士的資料（Carrasco，1881：265-266，引用自 Descantes，2005：33），文中說明傳教士看見三十五艘類似前來朝貢的舟隻，然而就在從亞浦返航至 *Ulithi* 外島時遭遇暴風雨襲擊。而後來經由推斷，研判大批船隻往來亞浦及 *Ulithi* 之間極可能就是 *Sawei* 活動。另外，西班牙耶穌會神父曾在菲律賓賓目睹來自 *Fais* 島的三十艘船，在造訪了 *Lamotrek* 時迷航（Klein，1707，引用自 Descantes，2005：30）。此活動雖非 *Sawei*，但也說明了 *Sawei* 的交易與朝貢外，島與島之間從在頻繁的來往。因此，最早可追溯至十七世紀持續到十九世紀末或二十世紀初，*Sawei* 活動相當頻繁的進行於離島與本島之間。如同禁止亞浦本島人再前往帛琉鑿取石幣，德國統治時期同時亦嚴禁 *Mogmog*（*Ulithi* 環礁群島中的其一）到亞浦島之間的航程，其禁止原因則為過多男性人口喪生於航海中而勞動人可也因此銳減（Damm，1938：324-325，引用自 Descantes，2005：38）。

*Alkire*（1981：17）寫道，*Sawei* 航海在 1899-1914 的德國統治時期就已經開始銳降，但是是直到 1915-1945 的日本統治時期才真正受到終止。*Lessa*（1950：49）指出兩個主因，首先日本殖民後期由於安全理由開始禁止任何島與島間的航行、其次德國及日本殖民時，開始逐漸體認應照料亞浦離島島民，因此開始派遣船隻運送物資至離島，也因此降低航行的必要性。

外島居民使用船隻從事捕魚等活動，並不因 *Sawei* 航行的終止而有所影響，除了 *Ulithi*。無論過去或現在，*Ulithi* 在所有亞浦州的外島中佔有相當高的地位。在 *Ulithi* 至高的領袖位於 *Mogmog* 礁島上，這最高領袖不僅管理 *Ulithi*，同時也管理 *Woleai* 及以東的島嶼（Ushijima，1982：31），換言之，*Ulithi* 的首領為所有外島之最。至今仍是如此，位於亞浦本島上的 *Tamol* 議會代表著所有外島的居民，而議會首長多同時為 *Ulithi* 的至高領袖，例如 *Tamol* 議會共有二十一席代表，二十席來自各亞浦外島，其中最高的議會主席則同時為 *Mogmog* 最高領袖。因此，過去所有要前往亞浦本島進行 *Sawei* 交易的外島船隻，會由東至西不斷匯集，最後由 *Mogmog* 的領袖搭配一位來自 *Falalop* 的航海家帶領最後一段旅途航向亞浦本島。隨著 *Sawei* 航行的終止，*Ulithi* 到亞浦本島的航行也逐漸被淡忘，導致 *Ulithi* 在二十世紀末期已失去傳統造舟及航海技

術。Ulithi 居民大量使用機動船、玻璃纖維船，即使島上仍可見零星的小型木造船隻，但使用頻率可說是微乎其微，而島上所見的中大型船隻皆非 Ulithi 當地居民自己所建。Sawei 航海的終止後大型船隻的使用在 Ulithi 減少了，加上現代船隻的引進，如今，Ulithi 的傳統造舟與航海技術已經消失殆盡。

雖說，Sawei 的航行已不復存在，然而 Sawei 這個體系卻並非因為航行終止即因此中斷，因此在我先前的申請報告中寫道 Sawei 的終止事實上是不恰當的，Sawei 終止的只有航行的部分並非整個體系。Alkire (1993: 58) 針對離島島民於亞浦本島居住的調查指出，1976 年居住於 Madrich (位於亞浦本島市區 Colonia 附近的離島居民居住地) 有 51.1% 曾與 Sawei 對應對象交換過物品、至 1980 年則提升至 74.4%，但是到 1992 年則又降至 50%；Tajima (2001: 5) 相隔十年再做類似的調查，則顯示接近三分之二 (約 66%) 的受訪人仍維持 Sawei 交易的傳統。這樣的數據顯示 Sawei 仍在穩定的進行中，根據 Alkire(1981)的分析，一方面離島島民需要物資的供給而 Gagil 的亞浦對應對象無論是 Gachpar 或 Wanyan 則需要振興其過去與 Rull 及 Tamil 三足鼎立的威嚴為兩方維持 Sawei 的主要原因。以下提供其中兩位受訪者對 Sawei 過去及現在的看法。

目前任教於 COM 的 John Haglelgam (29, Sep, 2014) 表示他自己來自 Eurapik 島，Sawei 並沒有終止，現在無論是他或是他的弟弟 Manual Bulgar 由 Eurapik 搭船前往亞浦時，依然會帶上傳統織品造訪 Gachpar 或 Wanyan 的 Sawei 對應對象。Haglelgam 指出 Sawei 可以確定的是在殖民時期因法令而終止，至於是止於哪一個殖民政權中則無法斷言，不過他自己的家族歷史則聽聞母親的祖父過去曾幾乎每年不中斷的多次參與傳統的 Sawei 航行。而他也說根據口傳，在 17 世紀末期或 18 世紀初期，Eurapik 曾經更換過 Sawei 的對應對象，此說法對應於 Sawei 的起始早於 17 世紀互相符合。過去因為 Eurapik 殺害了一個 Woleai 的島民，因此 Wanyan 的亞浦人一怒則用黑巫術用強烈颱風襲擊 Eurapik，亦因為這樣的意外使得 Eurapik 的 Sawei 夥伴由原先的 Wanyan 更換為 Gachpar 直到至今。

現在身為 Satawal 島的傳統領袖 Leo Racheilug (6, Nov, 2014)，同時也是 Tomil 議會二十席中 Satawal 的代表指出他由長輩那裡聽來 Sawei 遠航的禁止是由於日本時期戰爭的關係，與 Alkire (1981: 17) 和 Lessa (1950: 49) 所述符合，現年六十餘歲的 Racheilug 則回憶他的祖父輩都還曾去過遠航的 Sawei 交易。如同 Haglelgam，Racheilug 亦認為 Sawei 並沒有終止，他還能清楚的指出 Satawal 島的 Sawei 對應對象在 Gachpar 中有四名。因為現在有許多離島島民都長期住在亞浦島上，因此在缺少食物或物資時都可以向 Sawei 對應對象提出要求，他記得剛開始 Sawei 對象有什麼就會提供給他們，但近期由於外來物資的劇烈影響，亞浦的 Sawei 對象偶爾會要求酒精飲品做為回報。

透過文獻回顧及訪談可得知，隨著 Sawei 貿易活動遠航的停止，使得傳統船隻用途逐漸式微；或者，當地居民開始轉化傳統船隻用途。此外，透過早年 Sawei 的途徑更可得知，亞浦州的船隻使用並不限於現今因政治區化下的亞浦州各島，更遠觸至現行政劃區的楚克州離島。這層遠達跨越一千餘百公里的朝貢及交易航海旅程，誠如 Epeli Hau'ofa 所述島與島之間的互動應該是頻繁而密切的，殖民帶來的疆土區分將這些過去曾緊密流動的島嶼硬劃上了界。因此，在這海域之中，無法否認且無法切割的

是分屬於不同州別中島嶼的相互牽連。而 Sawei 雖失去了遠航的部分，但 Sawei 的交易與朝貢卻轉換為現代的方式保存線來，並持續的維持中。

參考資料：

Alkire, William H. "Madrich: Outer Islanders On Yap." *Pacific Studies* 16, no. 2 (June 1993).

Alkire, William H. "Traditional Exchange Systems and Modern Political Developments in the Yap District of Micronesia." In *Persistence and Exchange*, 15–23. A Symposium. Honolulu, Hawaii: Pacific Science Association, 1981.

Descantes, Christophe. *Integrating Archaeology and Ethnohistory: The Development of Exchange between Yap and Ulithi, Western Caroline Islands*. Publishers of British Archaeological Reports, 2005.

Goodenough, Ward H., and Stephen D. Thomas. "Traditional Navigation in the Western Pacific: A Search for Pattern." *Expedition, The Magazine of The University of Pennsylvania* 29, no. 3 (1987): 3–14.

Hau'ofa, Epeli. *We Are the Ocean: Selected Works*. Honolulu: University of Hawai'i Press, 2008.

Lessa, William A. "The Place of Ulithi in the Yap Empire." *Human Organization* 9, no. 1 (1950): 16–18.

Ridgell, Reilly, Manny Ikea, and Isaoch Uruo. "The Persistence of Central Carolinian Navigation." *ISLA: Journal of Micronesian Studies* 2, no. 2 (1994): 181–206.

Tajima, Yasuhiro. "Outers Moving In: The Residence of Outer Islanders in Yap Proper." *The Progress Report of the 1999 Survey of the Reserch Project "Social Homeostasis of Small Islands in an Island-Zone"*, no. 34 (July 2001): 25–32.

Ushijima, Iwao. "A Reinterpretation of the Sawai Overseas Exhcnage System of the Caroline Islands." *Cultural Adaptation to Atolls in Micronesia and West Polynesia*, March 1987, 55–79.

Ushijima, Iwao. "The Control of Reefs and Lagoons; Some Aspects of the Political Structure of Ulithi Atoll." In *Islanders and Their Outside World: A Report of the Cultural Anthropological Research in the Caroline Islands of Micronesia in 1980-1981*, 35–75. St. Paul's (Rikkyo) University, 1982.



## 肆、執行期間照片



照片一：位於波納貝島密克羅尼西亞聯邦首都 Palikir 及其憲法序言。

照片二：Office of National Archives, Culture & Historic Preservation (NACH) 縮微膠片典藏室入口。





照片三：Office of National Archives, Culture & Historic Preservation (NACH) 縮微膠片典藏室內部。

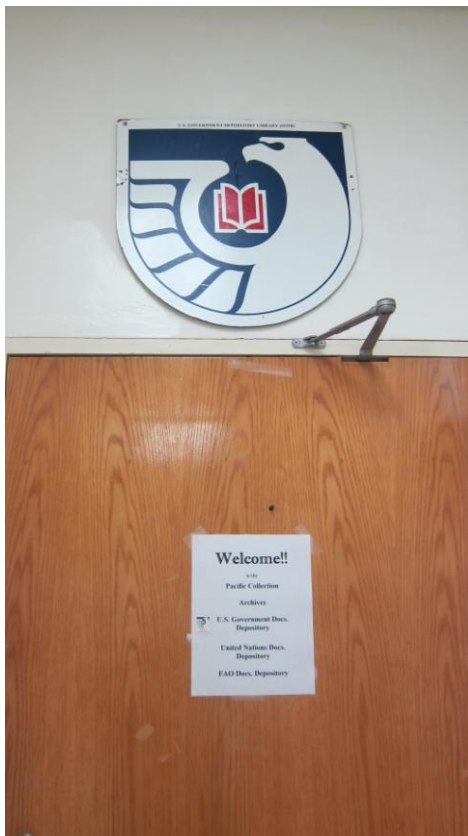
照片四：位於波納貝 College of Micronesia (COM) 總圖書館建築物外觀，共兩層





照片五：位於波納貝 College of Micronesia（COM）總校區入口指標。

照片六：位於波納貝 College of Micronesia（COM）總圖書館通往二樓 Pacific Collection。





照片七：位於波納貝 College of Micronesia（COM）總圖書館二樓的 Pacific Collection 典藏室，非工作人員無法進入。

照片八：位於楚克的 Xavier 高中。





照片九：於 2012 年搬遷至 Xavier 高中的 Micronesian Seminar (MicSem)入口。

照片十：位於楚克的 Xavier 高中校園一隅，學校掛報呈現有楚克州西北島群的傳統船隻圖樣。





照片十一： Micronesia Seminar (MicSem)暨 Xavier 高中建築物外觀，此建築物造於 1938 年為日治時期之無線電及通訊軍事防彈建築，於 2008 年再次整修。

照片十二： Micronesia Seminar (MicSem)搬遷後樣貌。

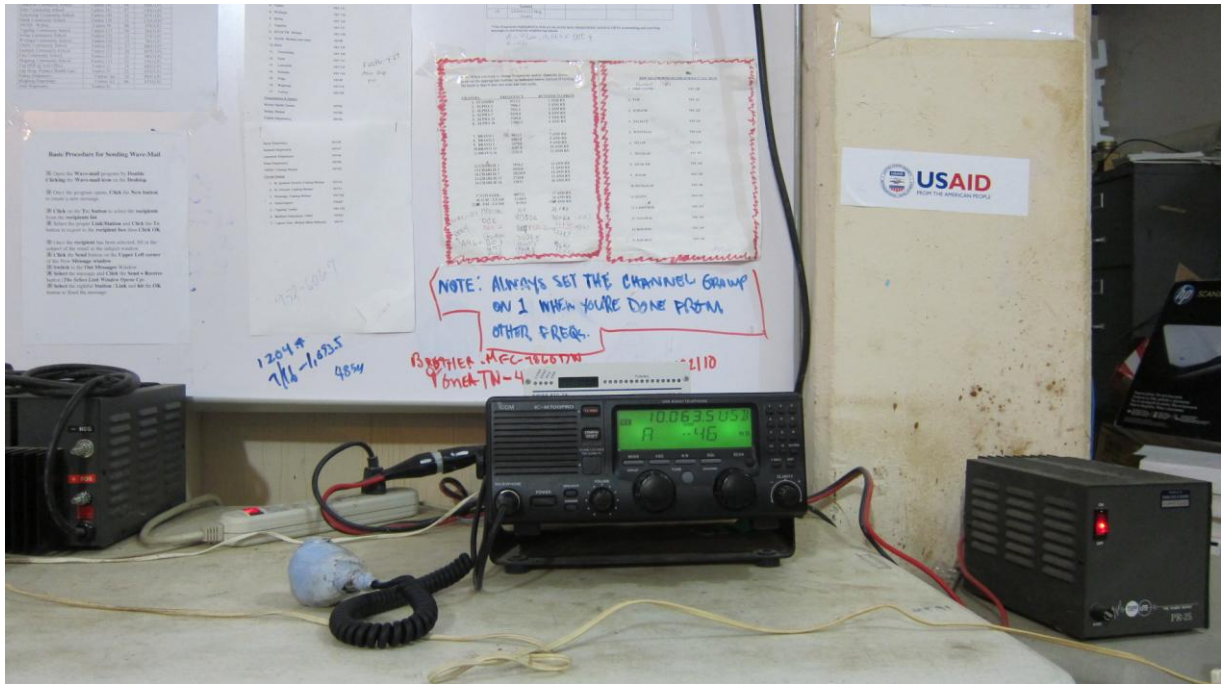




照片十三：Micronesian Seminar (MicSem)一隅藏品，陳設有楚克州西北島群暨亞浦州離島傳統船隻模型數艘。

照片十四：Micronesian Seminar (MicSem)一隅之藏品櫃，蒐羅密克羅尼西亞各地木雕及手工藝品。





照片十五：位於亞浦島教育部的無線電通訊設備，為亞浦本島與其餘離島的主要聯絡方式。

照片十六：位於離島 Ullithi 的離島高中，為亞浦州內唯二位於離島的高中之一，另一所則位於 Woleai。







照片十七：亞浦離島特有之編織，此為離島女性創新改良自 lavalava 織法的布品。

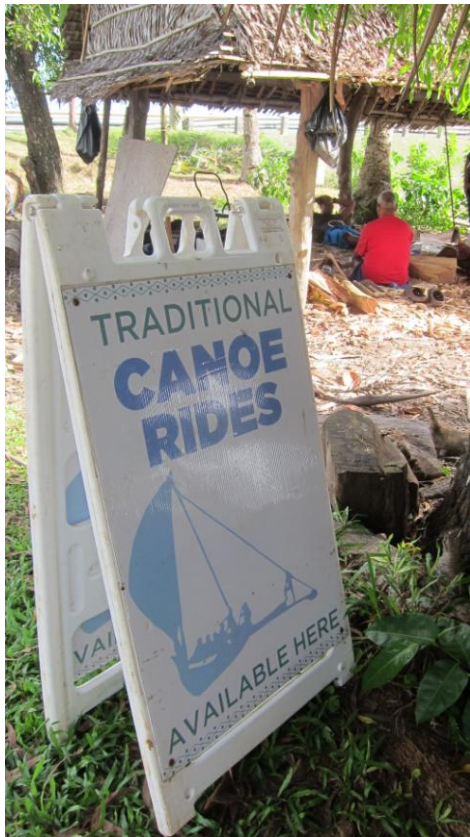
照片十八：亞浦離島特有之編織方式，圖中為 lavalava 織品兩側花樣(*Taab*)的設計。





照片十九：亞浦離島特有之編織方式，圖中為 lavalava 織品圖紋設計穿引方式。

照片二十：位於 Colonia 市區之船屋，由 Waa'gey 組織提供傳統船隻搭乘體驗。





照片二十一：Canoe Festival 日由 Waa'gey 組織男性示範傳統大型椰子繩製作方法。

照片二十二：位於 Colonia Living History Museum 中，由來自 Lamotrek 島的航海師 Ali Haleyur (圖左二著白色上衣者)教授之航海課程。

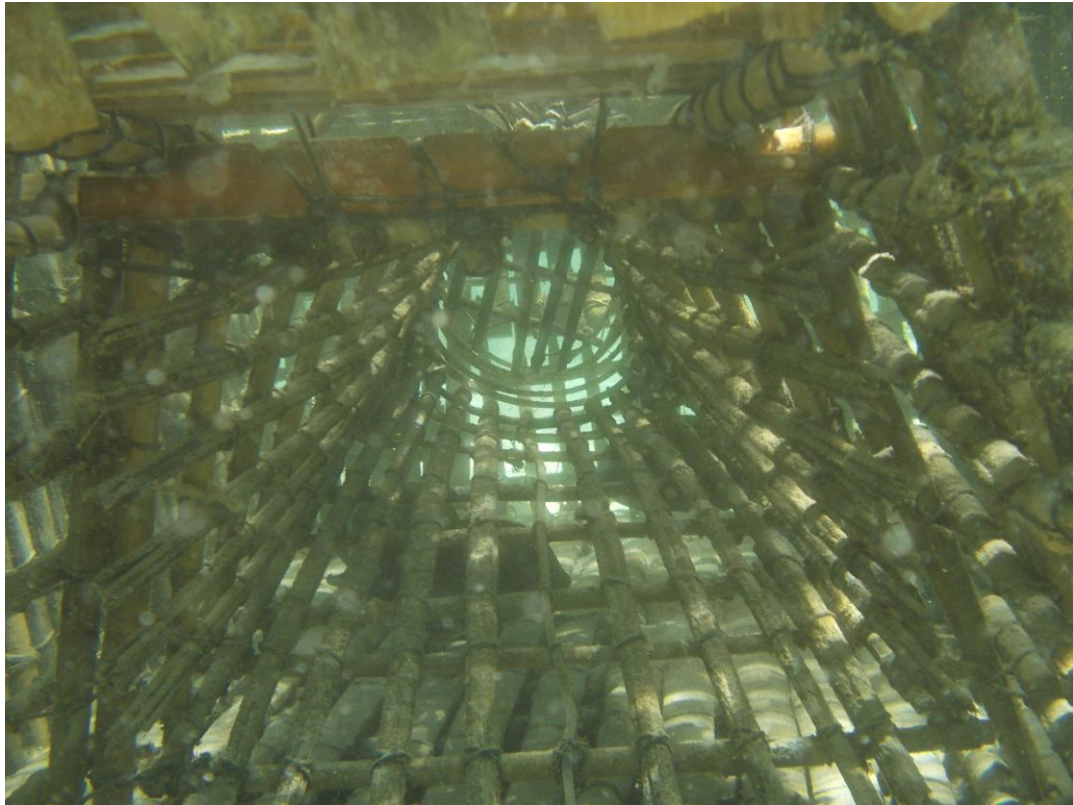




照片二十三：兩名離島年輕人 Sebastian Tachielur 及 Bellarmy Fagoweyalo 親身試驗傳統魚簍的放置。

照片二十四：來自 Lamotrek 的 Bellarmy Fagoweyalo 將魚簍中的魚取出放在傳統船隻上並再將魚簍用繩結綁好繼續放回海中捕魚。





照片二十五：置放於海中的傳統魚簍，可見內已捕到數尾魚。

照片二十六：Waa'gey 統籌人 H. Larry Raigetal 親自撈取浸泡於海中三個月的椰子絲。





照片二十七：平日位於 Map Wachelob 村裡的傳統船隻於 Canoe Festival 當天啟航至 Colonia 市區。

照片二十八：亞浦傳統船隻 Moon Rize 於海上航行時樣貌。





照片二十九：位於亞浦島的 College of Micronesia (COM) 漁業及海事學校校區。

照片三十：位於亞浦島的 College of Micronesia (COM) 亞浦校區入口指標。

